



網址 URL: <http://www.hkgnu.org> 電郵 / Le mél électronique / EMAIL: [info@hkgnu.org](mailto:info@hkgnu.org)

電話 TEL: (+852) 2876 2855 (+852) 6976 2635 / 6778 2670 傳真 FAX: 3971 1469

907, SILVERCORD TOWER 2, 30 CANTON ROAD, TSIMSHATSUI, HONG KONG / P.O. BOX NO. 68046, HONG KONG

本函檔號/Réf: CIMTPHK/HKGNU/FPPLPHK-PFTPFHK/PNUE-UNEP/CP/LIC/SO/19/30323/202403151240HONGKONG

## 有關植樹及護理活動時對參加者的補充要點 (Ver. 1.0)

**Les points supplémentaires pour les participants concernant les activités de reboisement et de soin des arbres**

***Additional points for participants regarding reforestation and tree conservation activities***



### **植林前 / Avant le reboisement / Before the replantation**

初次參與的參加者通常沒有足夠時間理解我們的所有講解，而非首次參與的參加團體亦常安排一些初次的參加者參與，缺乏曾參與活動的有經驗參加者混在其中以作輔助，因此沒法有效地在事前讓初次的參加者掌握更多的有關資料；而在活動當天的講解由於時間所限，參加者的心態也未必能應付吸收大量資訊，而使在植林期間很多基本程序和注意事項被忽略。

Les participants pour la première fois n'ont généralement pas assez de temps pour comprendre toutes nos explications, et les groupes participants qui ne

participant pas pour la première fois organisent souvent la participation de certains participants pour la première fois, il y a un manque de participants expérimentés qui ont participé à l'activité pour les aider, par conséquent, il est impossible de laisser efficacement les nouveaux participants en maîtrisant à l'avance des informations plus pertinentes. En raison des contraintes de temps lors de l'explication le jour de l'événement, la mentalité des participants peut ne pas être en mesure d'absorber une grande quantité d'informations, en conséquence, de nombreuses procédures et précautions de base ont été ignorées lors de la plantation forestière.

*First-time participants usually don't have enough time to understand all of our explanations, and participating groups that are not participating for the first time often arrange for some first-time participants to participate, there is a lack of experienced participants who participated in the activity to help them, therefore, it is impossible to effectively let first-time / new participants master more relevant information in advance. Due to time constraints during the explanation on the day of the event, the mentality of the participants may not be able to absorb a large amount of information, as a result, many basic procedures and precautions have been ignored during trees planting.*

明白到我們的講解教材資料可能太多太累贅，且在活動時的講解課期間若時間太長，參加者未必有興趣及容易吸收；我們工作人員建議多從多媒體科技的渠道編寫新教材，漸漸減少依賴舊式的面對面教學，以方便參加者可以在活動前更容易掌握基本資訊，以及在活動後有興趣時也可以隨時翻看有關教材，以強化有關方面的知識及了解。

Nous comprenons que notre matériel pédagogique peut être trop lourd et encombrant, et si la période d'enseignement pendant l'événement est trop longue, les participants peuvent ne pas être intéressés et faciles à absorber. Notre personnel recommande que de nouveaux matériels pédagogiques soient compilés à partir des canaux technologiques multimédias, et de réduire progressivement le recours à l'ancien enseignement en face à face; cela permettra aux participants de saisir plus facilement les informations de base avant l'événement, et ils pourront également parcourir le matériel pédagogique pertinent à tout moment après l'événement s'ils souhaitent améliorer leurs connaissances et leur compréhension des aspects pertinents.

*We understand that our teaching materials may be too heavy and cumbersome, and if the teaching period during the event is too long, participants may not be interested and easy to absorb. Our staff recommends that new teaching materials be compiled from multimedia technology channels, and gradually reduce the reliance on ancient face-to-face teaching; this will make it easier for participants to grasp basic information before the event, and they will also be able to browse relevant educational materials at any time after the event if they wish to improve their knowledge and understanding of relevant aspects.*

建議參加者在活動事前兩天快速瀏覽我們的 YouTube 或 PPT，初步了解植林工作的大概的方向；參加者在出發前應事先和組員商量分工的工作，因為通常一棵樹苗很少會由一個組員去完成，亦因為工具的所限，故習慣上建議由一組的組員一起去完成一棵樹苗的種植，以把工具的使用效率極大化；而組員在拿到樹苗時可以先檢查樹苗，如拔除雜草，修剪枯枝，及出發前先澆一次水，以減輕在山上植林區時的工作量，及為樹苗進行事先檢查，以避免帶了不健康的樹苗上山，而組員亦應衡量自己及全組人員的種樹能力，以避免因時間不夠來不及完成種植所有樹苗而需要把餘下的樹苗搬下山；建議初次的參加者，可考慮平均每人種一棵，或八人一組一同種植八棵等。

Il est recommandé aux participants de parcourir rapidement le YouTube ou le PPT de notre Comité régional deux jours avant l'événement pour avoir une première compréhension de l'orientation générale des travaux de plantation forestière; les participants doivent discuter de la division du travail avec les membres de l'équipe à l'avance avant le départ, en général, un jeune arbre est rarement complété par un seul membre de l'équipe, et en raison des limites des outils, il est recommandé qu'une équipe de membres réalise la plantation d'un jeune arbre ensemble afin de maximiser l'efficacité de l'utilisation des outils; lorsque les membres de l'équipe reçoivent les jeunes arbres, ils peuvent d'abord les vérifier, comme arracher les mauvaises herbes, tailler les branches mortes et les arroser avant de partir afin de réduire la charge de travail dans le site de reboisement sur la montagne. Ils peuvent également vérifier les jeunes arbres à l'avance, afin d'éviter d'amener des jeunes arbres en mauvaise santé sur la montagne, les membres de l'équipe doivent également mesurer leurs propres capacités de plantation d'arbres et celles de l'ensemble de l'équipe, ceci afin d'éviter d'avoir à déplacer les jeunes arbres restants vers le bas de la montagne en raison du manque de temps pour compléter la plantation de tous les jeunes arbres. Il est aussi recommandé aux nouveaux participants de planter un arbre par

personne uniformément, ou de planter huit arbres par équipe de huit, et caetera.

*Participants are recommended to quickly browse our Regional Committee's YouTube or PPT two days before the event to get a first understanding of the general direction of trees plantation work; participants should discuss the division of labor with team members in advance before departure, in general, a sapling is rarely completed by a single team member, and due to tool limitations, it is recommended that a team of members carry out the planting of a sapling together in order to maximize the efficiency of the use of tools; when the team members receive the saplings, they can check them first, such as pulling weeds, pruning dead branches and watering them before leaving to reduce the workload in the reforestation site on the mountain. Team members should also measure their own tree planting capabilities and those of the entire team, to avoid having to move remaining saplings down the mountain due to lack of time to complete the planting of all the saplings. It is also recommended that new participants plant one tree per person evenly, or plant eight trees in groups of eight, and so on.*

部份參加者在講解後及出發赴植林區前對所需準備的工具及物資理解不足，如不清楚需要帶多少工具和水源赴植林區，亦因多數的參加者沒有預先規劃該天要在植林護理區種植多少棵樹，或者是參加團體沒有安排事前分組及分工，例如一些組員可負責挖坑，一些負責護理和修剪樹苗，一些負責在其他組員修剪雜草時順便收集雜草準備作護根等，流水作業式的工作；大多數的參加者有一些現象，如較依賴我們的工作人員作後盾支援和善後，或參加者可能是最後一刻才匆忙參與等，使參加者在心理或身理上準備不足，而我們的簡介會多數亦未能在事前安排更多時間和參加者進行簡介和講解，且在活動當天只有約一小時左右進行壓縮性講解，參加者的吸收力和消化力會相應下降。參加團體有時候所提供的資料落差亦會有所影響，例如人數最後只有原來的一半，或小童比預期多，或男女比例極端不平均，均會使植林活動的預算及進度受阻；而參加團體有特別要求，建議早一點提出以便安排，如使用的語言等，避免現場才需要進行雙語或三語講解而缺乏足夠的時間和缺乏相關語言的工作人員協助分組獨立講解等。

Certains participants n'ont pas bien compris les outils et le matériel nécessaires après la séance d'information et avant de se rendre sur le site de reboisement. Par exemple, ils ne savaient pas combien d'outils et de sources d'eau qu'ils devaient apporter dans le site de reboisement, et la plupart des participants n'ont pas planifié à l'avance le nombre d'arbres qu'ils planteraient



dans le site de reboisement ce jour-là, ou les groupes participants n'ont pas organisé le regroupement et la division du travail à l'avance, par exemple, certains membres de l'équipe peuvent être responsables de creuser des trous, certains peuvent être responsables du soin et de la taille des jeunes arbres, et certains peuvent être responsables de la collecte des mauvaises herbes pour préparer le paillis tandis que d'autres membres de l'équipe coupent les mauvaises herbes, et caetera, un travail de type opération comme de flux; la plupart des participants ont certains phénomènes, tels que compter davantage sur notre personnel pour le soutien et les conséquences, ou les participants peuvent se précipiter pour participer au dernier moment, et caetera, ce qui rend les participants insuffisamment préparés mentalement ou physiquement. Dans la plupart de nos séances d'information, nous ne parvenons pas à prévoir plus de temps pour présenter et expliquer aux participants à l'avance et seulement environ une heure d'explication compressée est donnée le jour de l'événement. La capacité d'absorption et de digestion des participants sera réduite en conséquence. Le manque d'informations parfois fournies par les groupes participants aura également un impact, par exemple, le nombre de personnes à la fin n'est que la moitié de l'original, ou il y a plus d'enfants que prévu, ou encore le rapport extrêmement inégal entre hommes et femmes, ce qui entravera le budget et le progrès des activités de plantation forestière. Si les groupes participants ont des exigences particulières, il est recommandé de les prendre plus tôt pour les arrangements proposés, comme la langue à utiliser, afin d'éviter la nécessité d'explications bilingues ou trilingues sur place et le manque de temps et de personnel qui manquent de langues pertinentes pour aider aux explications d'équipe séparée, et caetera.

*Some participants did not fully understand the tools and materials needed after the information session and before going to the reforestation site. For example, they did not know how many tools and water sources they should bring into the reforestation site, and most participants did not plan in advance how many trees they would plant in the reforestation site that day, or the participating groups have not organized the grouping and division of labor in advance, for example, some group members may be responsible for digging holes, some may be responsible for the care and pruning of saplings, and some may be responsible for collecting weeds to prepare mulch while other members of the group cut weeds, et cetera, an operation type job as well as flow; most participants have certain phenomena, such as relying more on our staff for support and consequences, or participants may rush to participate at the last moment,*

*et cetera, which makes participants insufficiently prepared mentally or physically. In most of our briefings we fail to allow extra time to present and explain to attendees in advance and only about an hour of compressed explanation is given on the day of the event. The absorption and digestion capacity of participants will be reduced accordingly. Lack of information sometimes provided by participating groups will also have an impact, for example the number of people at the end is only half the original, or there are more children than expected, or the extremely unequal ratio between men and women, which will hamper the budget and progress of trees plantation activities. If participating groups have special requirements, it is recommended to propose earlier, such as the language to be used, to avoid the need for bilingual or trilingual explanations on site and the lack of time and staff that lack relevant languages to help with separate language group explanations, et cetera.*

### **植林期間 / Pendant le reboisement / During the replantation**

大部份參加者對植物護理沒有相關經驗，亦沒有事前看我們的教材了解樹苗的特性，以致在植林工作期間參加者經常不肯定如何正確地種植一棵樹苗，或在除草時不知情地把其他之前已被種的樹苗也除掉。有些參加者可能會覺得我們應預先除草及劃好位給他們來到時就馬上可以下種樹苗，但這樣有違教育的原意，亦無法讓參加者對種植樹苗和整個植林工作有更深刻的印象；知道植林的過程不容易，才會去珍惜，這是我們要求參加者做足整個植林工作過程的原因，從選擇正確的種植位置，到除草、挖坑、回泥、下種、培土、護根、澆水、固定等，我們也希望由參加者一手嘗試完成，而我們在旁邊監督和給予建議。

La plupart des participants n'ont aucune expérience pertinente en matière de soin des plantes et n'ont pas lu notre matériel pédagogique au préalable pour comprendre les caractéristiques des jeunes arbres. Par conséquent, lors des travaux de plantation forestière, les participants ne savent souvent pas comment planter correctement un jeune arbre, ou enlever sans le savoir d'autres jeunes arbres qui avaient été plantés auparavant lors du désherbage. Certains participants peuvent penser que nous devrions désherber à l'avance et désigner un endroit afin qu'ils puissent planter les jeunes arbres immédiatement à leur arrivée, cependant, cela va contre l'intention initiale de la pédagogie, et cela ne permettra pas aux participants d'avoir une impression plus profonde de la plantation des jeunes arbres et de l'ensemble des travaux

forestiers. Sachant que le processus de plantation d'arbres n'est pas facile, vous le chérez. C'est pourquoi nous demandons aux participants de réaliser tout le processus de plantation d'arbres, du choix du bon emplacement de plantation, désherbage, creusement de trous, retour de boue, plantation de jeunes arbres, strie, paillage, arrosage, à la fixation, nous espérons également que les participants essaieront de le réaliser eux-mêmes, tandis que nous superviserons et donnerons des conseils.

*Most participants have no relevant experience in plant care and have not read our educational materials beforehand to understand the characteristics of saplings. Therefore, during trees planting work, participants often do not know how to properly plant a sapling, or unknowingly remove other saplings that had previously been planted during weeding. Some participants may think that we should weed in advance and designate a place so that they can plant the saplings immediately upon arrival, however, this goes against the original intent of the education, and it will not allow participants to get a deeper impression of planting saplings and the entire forestry work. Knowing that the process of planting trees is not easy, you will cherish it. That's why we ask participants to carry out the entire process of tree planting, from choosing the right planting location, weeding, digging holes, returning soil, planting saplings, ridging, mulching, watering, to fixation, we also hope that participants will try to achieve it themselves, while we supervise and give suggestions.*

間中會發現參加者忘記把樹苗下的塑膠袋移除並直接種植入泥坑中，尤其是有些批次的樹苗會有兩層(外層及內層)的塑膠袋／盆，因此有些參加者未必留意到需要把裏面的塑膠袋／盆移除並直接種植入泥坑中，參加者易於在移除外面的塑膠袋／盆並種植後便以為植林工作大功告成。這些塑膠袋／盆若沒有移除且種植入泥土中，會使樹苗的根部成長受到阻撓，樹苗生長受到抑制，而這些塑膠袋／盆在泥土中難以分解。

Parfois, on constatera que les participants oublient de retirer les sacs/pots en plastique sous les jeunes arbres et de les planter directement dans la fosse de boue, en particulier, certains lots de jeunes arbres ont deux couches (extérieur et intérieur) de sacs/pots en plastique, de sorte que certains participants peuvent ne pas remarquer qu'ils doivent retirer les sacs/pots en plastique à l'intérieur et les planter directement dans la fosse à boue, donc il est facile pour les participants de penser qu'ils ont terminé la tâche de plantation après avoir retiré le sac/pot en plastique extérieur. Si ces sacs/pots

en plastique ne sont pas retirés et plantés dans le sol, la croissance des racines des jeunes arbres sera entravée et la croissance des jeunes arbres sera inhibée. De plus, ces sacs/pots en plastique sont difficiles à décomposer dans le sol.

*Sometimes, it will be found that participants forget to remove the plastic bags/pots under the saplings and plant them directly into the mud pit, especially, some batches of saplings have two layers (outer and inner) of plastic bags/pots, so some participants may not notice that they have to remove the inner plastic bags/pots and plant them directly into the mud pit, so it is easy for participants to think that they completed the planting task after removing the outer plastic bag/pot. If these plastic bags/pots are not removed and planted in the soil, the root growth of the saplings will be hampered and the growth of the saplings will be inhibited. Additionally, these plastic bags/pots are difficult to decompose in the soil.*

雖然不同的植林區的環境和條件會影響種植的方式和過程，但不會有太大的偏差；如在粉嶺／打鼓嶺區的植林區需要多挖去水的坑道以便雨季時疏水，南丫島的沙土質植林區需要多堆積土壤改良料（如椰糠），大嶼山的植林區的坡度較陡，樹苗培土旁的淺坑，下坡位需挖深一點以增加下雨時雨水的下滲。大風的天氣或颱風前夕更需使用竹枝作支撐以防樹苗傾斜或倒塌。

Bien que l'environnement et la condition des différentes sites de reboisement forestier affecteront les méthodes et processus de plantation, il n'y aura pas beaucoup d'écart; par exemple, dans le site de reboisement du district de Fanling / Ta Kwu Ling, davantage de tunnels d'eau doivent être creusés pour drainer l'eau, pendant la saison des pluies. Le site de reboisement au sol sablonneux sur l'île de Lamma nécessite davantage de matériaux d'amélioration du sol (tels que la tourbe de coco). La pente du site de reboisement sur l'île de Lantau est plus raide, le fossé de drainage peu profond à côté des jeunes arbres doit être creusé plus profondément dans la pente descendante pour augmenter la pénétration de l'eau de pluie lorsqu'il pleut. Par temps venteux ou à la veille d'un typhon, les branches de bambou doivent être utilisées comme supports pour empêcher les jeunes arbres de basculer ou de s'effondrer.

*Although the environment and condition of different reforestation sites will affect the planting methods and processes, there will not be much deviation; for example, in Fanling / Ta Kwu Ling district reforestation site, more water tunnels need to be dug*



*to drain water, during the rainy season. The sandy soil reforestation site on Lamma Island requires more soil improvement materials (such as coconut peat). The slope of the reforestation site on Lantau Island is steeper, the shallow drainage ditch next to the saplings needs to be dug deeper into the downslope to increase rainwater penetration when it rains. In windy weather or on the eve of a typhoon, bamboo branches should be used as supports to prevent saplings from toppling or collapsing.*

間中亦會發現由參加者所種植的樹苗過淺或過深，頸位低於或過分高於泥面——一般而言頸位需要剛剛好在泥面，在培土之上。常建議參加者在預計挖坑的深度時以實際種植的樹苗的泥膽高度的雙倍作為挖坑的深度的計算，如樹苗的泥膽高度為六寸的話，那挖坑的深度應為十二寸（一尺），而坑的寬度直徑也理應為十二寸（一尺）。樹苗與樹苗之間的距離至少 1 米，而樹苗需與主要行人路也需保持至少 1 米，樹苗和各維修小路則需保持至少 0.5 米；由於現時各區的植林區在經過多年的植林後，大部份的樹苗已成長，而可種新樹苗的空間已越來越少，因此常觀察到部分參加者所種的新樹苗會和現有樹苗的距離過密，或新樹苗之間的距離過密，這會使日後的護理工作難度增加；至於樹苗品種方面則毋須刻意分開品種下種，混種皆可。

Parfois, on constatera que les jeunes arbres plantés par les participants sont trop peu profonds ou trop profonds, et que la position du cou (collar) est trop basse ou trop haute au-dessus de la surface de la boue - de manière générale, la position du cou (collar) doit être juste au-dessus de la surface de la boue et au-dessus de la strie. Il est souvent conseillé aux participants d'utiliser le double de la hauteur de la vessie de boue des jeunes arbres réellement plantés pour calculer la profondeur de la fosse lors de l'estimation de la profondeur de la fosse. Par exemple, si la hauteur de la vessie de boue du jeune arbre est de six pouces, la profondeur de la fosse doit être de douze pouces (un pied), et la largeur et le diamètre de la fosse doivent également être de douze pouces (un pied). La distance entre les jeunes arbres doit être d'au moins 1 mètre, et la distance entre les jeunes arbres et les principales routes piétonnes doit être d'au moins 1 mètre, et la distance entre les jeunes arbres et les routes de soin forestier doit être d'au moins 0,5 mètre. Étant donné que la plupart des jeunes arbres dans les sites actuels de reboisement forestier dans districts divers ont poussé après des années de plantation forestière et que l'espace pour planter de nouveaux plants est devenu de plus en plus petit, c'est pourquoi on observe souvent que certains participants plantent de nouveaux jeunes arbres trop près des arbres existants, ou que la distance entre les nouveaux jeunes arbres est trop étroite, cela rendra les

travaux de soin à l'avenir plus difficiles; quant aux variétés de jeunes arbres, il n'est pas nécessaire de séparer délibérément les variétés à planter, elles peuvent être mélangées.

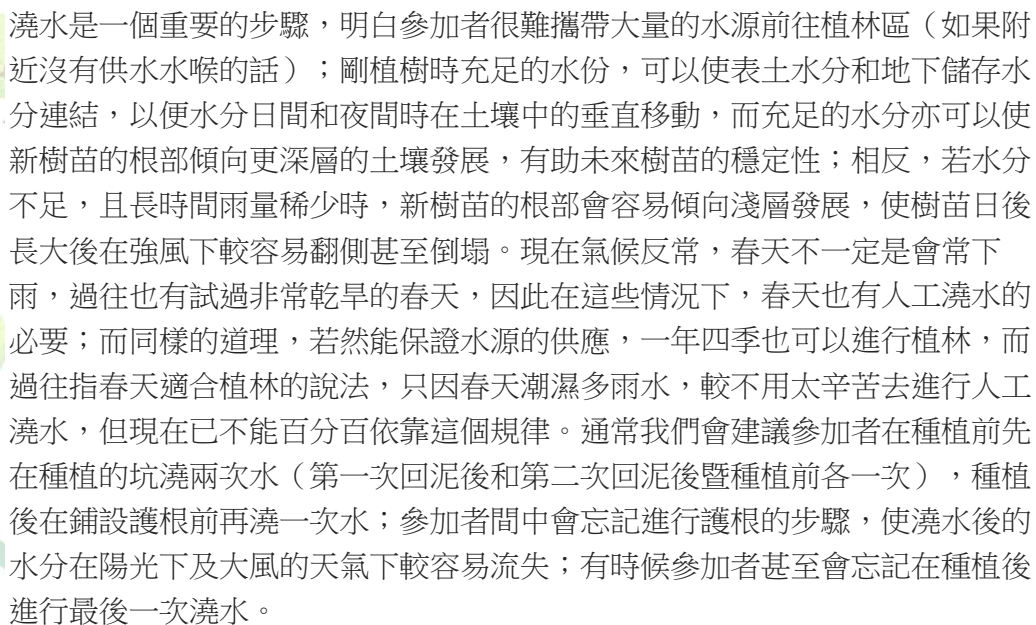
*Sometimes it will be found that the saplings planted by participants are too shallow or too deep, and the neck position (collar) is too low or too high above the mud surface - generally speaking, the neck position (collar) should be just above the mud surface and above the ridging. Participants are often advised to use twice the mud bladder height of actually planted saplings to calculate pit depth when estimating pit depth. For example, if the height of the mud bladder of the sapling is six inches, the depth of the pit should be twelve inches (one foot), and the width and diameter of the pit should also be twelve inches (one foot). The distance between saplings should be at least 1 meter, and the distance between saplings and main pedestrian roads should be at least 1 meter, and the distance between saplings and forest care routes should be at least 0.5 meters. Since most of the saplings in the current reforestation sites in various districts have grown after years of plantation and the space for planting new saplings has become smaller and smaller, that is why it is observed often some participants plant new saplings too close to existing trees, or the distance between new saplings is too narrow, this will make the forest care work in the future more difficult; as for the varieties of saplings, it is not necessary to deliberately separate the varieties to be planted, they can be mixed.*

參加者的態度普遍也很熱心，但他們的衣著經常也會出現一些不及規格的情況，如不合適的鞋，明白參加者在植林活動前後或許有其他活動連接進行而影響其衣著，但參加者的衣著須有基本的運動服裝要求。而參加者在使用工具時的安全注意意識仍不太足夠，例如至少在使用重型／大型工具前和其他人和物保持兩米安全距離，和在開始使用重型／大型工具時需要先揚聲通知等。

L'attitude des participants est généralement très enthousiaste, mais leurs vêtements semblent souvent de qualité inférieure, comme des chaussures inappropriées. Il est entendu que les participants auraient d'autres activités avant et après les activités de plantation forestière qui affectent leurs vêtements, mais les participants doivent porter les vêtements de sport de base requis. Cependant, les participants ne sont pas encore suffisamment sensibilisés à la sécurité lors de l'utilisation d'outils, par exemple ils doivent garder une distance de sécurité d'au moins deux mètres avec les autres personnes et les objets avant d'utiliser des outils lourds/gros, et avant de

commencer à utiliser des outils lourds/gros, vous devez émettre une notification, et caetera.

*The attitude of the participants is generally very enthusiastic, but their clothing often seems substandard, like inappropriate shoes. It is understood that participants may have other activities before and after trees planting activities that affect their clothing, but participants must wear the required basic sports clothing. However, participants are not yet sufficiently aware of safety when using tools, for example they must keep a safe distance of at least two meters from other people and objects before using heavy/big tools, and before you start using heavy/big tools, you need to issue a notification, etc.*



澆水是一個重要的步驟，明白參加者很難攜帶大量的水源前往植林區（如果附近沒有供水水喉的話）；剛植樹時充足的水份，可以使表土水分和地下儲存水分連結，以便水分日間和夜間時在土壤中的垂直移動，而充足的水分亦可以使新樹苗的根部傾向更深層的土壤發展，有助未來樹苗的穩定性；相反，若水分不足，且長時間雨量稀少時，新樹苗的根部會容易傾向淺層發展，使樹苗日後長大後在強風下較容易翻側甚至倒塌。現在氣候反常，春天不一定是會常下雨，過往也有試過非常乾旱的春天，因此在這些情況下，春天也有人工澆水的必要；而同樣的道理，若然能保證水源的供應，一年四季也可以進行植林，而過往指春天適合植林的說法，只因春天潮濕多雨水，較不用太辛苦去進行人工澆水，但現在已不能百分百依靠這個規律。通常我們會建議參加者在種植前先在種植的坑澆兩次水（第一次回泥後和第二次回泥後暨種植前各一次），種植後在鋪設護根前再澆一次水；參加者間中會忘記進行護根的步驟，使澆水後的水分在陽光下及大風的天氣下較容易流失；有時候參加者甚至會忘記在種植後進行最後一次澆水。

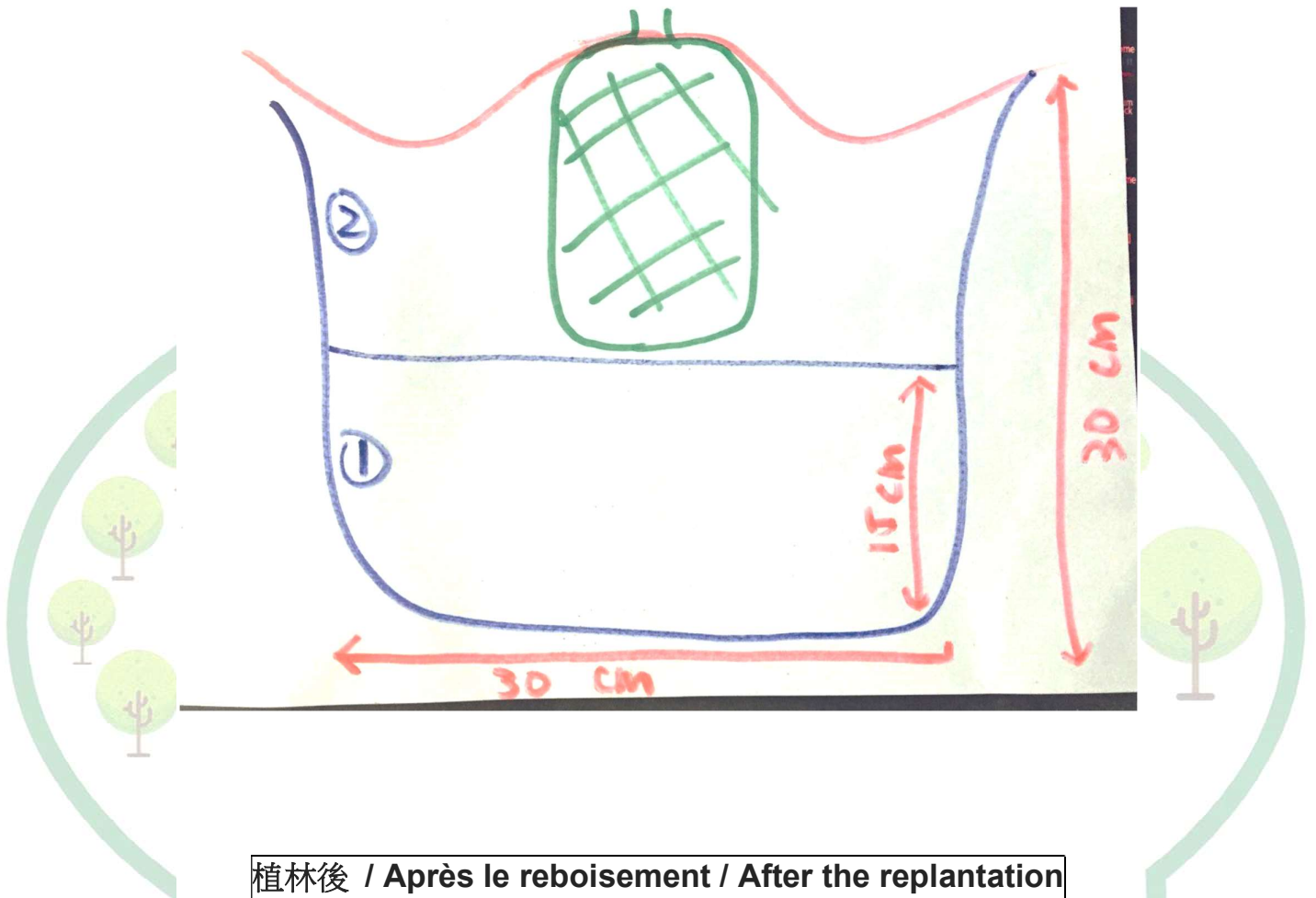
L'arrosage est une étape importante. Il faut comprendre qu'il est difficile pour les participants de transporter une grande quantité d'eau jusqu'au site de reboisement (s'il n'y a pas de conduite d'alimentation en eau à proximité); suffisamment d'eau lors de la première plantation des arbres peut relier l'humidité du sol en surface avec le stockage de l'eau souterraine, de sorte que l'eau puisse être stockée dans le sol. Le mouvement vertical du sol pendant le jour et la nuit et une quantité d'eau suffisante peuvent également inciter les racines des nouveaux jeunes arbres à se développer dans un sol plus profond, ce qui contribuera à la stabilité des futurs jeunes arbres; au contraire, s'il n'y a pas suffisamment d'eau et s'il y a peu de précipitations pendant une longue période, les racines des nouveaux jeunes arbres auront

tendance à se développer superficiellement, ce qui permettra aux jeunes arbres de se renverser ou même de s'effondrer plus facilement, surtout sous des vents violents lorsqu'ils grandissent. Le climat actuel est anormal et il ne pleut pas forcément souvent au printemps, il y a eu des printemps très secs dans le passé, donc dans ces cas, un arrosage artificiel au printemps est également nécessaire; et de la même manière, si l'approvisionnement en eau peut être garanti, la plantation forestière peut être réalisée toute l'année. Dans le passé, on disait que le printemps était propice à la plantation forestière car le printemps est humide et pluvieux, il est donc moins laborieux d'arroser manuellement, mais on ne peut plus se fier à 100% sur cette règle. Habituellement, nous recommandons aux participants d'arroser la fosse de plantation deux fois avant la plantation (une fois après le premier retour de boue et une fois après le deuxième retour de boue cum avant la plantation), et de nouveau après la plantation avant de poser le paillis; les participants oublient parfois de pailler les racines, ce qui rend l'eau après l'arrosage plus facile à perdre au soleil et par temps venteux; parfois, les participants oublient même de procéder au dernier arrosage après la plantation.

*Watering is an important step. It should be understood that it is difficult for participants to transport a large amount of water to the reforestation site (if there is no water supply pipe nearby). Enough water when first planting trees can connect surface soil moisture with groundwater storage, so that water can be stored in the soil. Vertical movement of the soil during the day and night and sufficient water can also encourage the roots of new saplings to grow into deeper soil, which will contribute to the stability of future saplings; On the contrary, if there is insufficient water and little precipitation for a long period of time, the roots of new plants will tend to develop superficially, allowing saplings to topple over or even collapse more easily, especially in strong winds when they are growing. The current climate is abnormal, and it does not necessarily rain often in spring, there have been very dry springs in the past, so in these cases artificial watering in spring is also necessary; and similarly, if water supply can be guaranteed, trees plantation can be carried out all year round. In the past, it was said that spring was suitable for forest planting because spring is wet and rainy, so it is less laborious to water manually, but we can no longer rely 100% on this rule. Usually, we recommend participants to water the planting pit twice before planting (once after the first mud return and once after the second mud return cum before planting), and again after planting before lay the mulch; Participants sometimes forget to mulch the roots, making it easier for water to*



*get lost in the sun and windy weather; sometimes, participants even forget to do the last watering after planting.*



由於氣候變化，故現在不一定要春季或雨季時才能進行植林，或甚有時在植林時是下雨天，在植林後卻一直沒有下雨，增加了樹木護理的困難和挑戰性，因此實在有其必需性在樹木種植後進行長期後續護理，不能再過份依賴過往觀念上讓樹苗天生天養的想法；現在正是我們與時間競賽，全球植林的速度，要追上全球伐林、溫室氣體增加和氣候暖化的速度，談何容易。

En raison du changement climatique, la plantation des arbres ne doit pas nécessairement avoir lieu au printemps ou pendant la saison des pluies, ou parfois il pleut pendant la plantation des arbres, mais il ne pleut jamais après la plantation des arbres, ce qui augmente la difficulté et le défi du soin des arbres; ensuite, il est donc vraiment nécessaire d'assurer un soin forestier de suivi à long terme après la plantation des arbres. Nous ne pouvons plus trop

compter sur le concept du passé qui consistait à laisser les jeunes arbres se nourrir naturellement. Nous sommes désormais engagés dans une course contre la montre, il n'est tout à fait pas facile de rattraper le rythme de la déforestation mondiale, de l'augmentation des gaz à effet de serre et du réchauffement climatique au rythme de la plantation mondiale de forêts.

*Due to climate change, tree planting does not necessarily have to take place in spring or rainy season, or sometimes it rains during tree planting, but it never rains after tree planting, increasing the difficulty and challenge of tree care and conservation; then, it is therefore really necessary to ensure long-term follow-up forestry care and conservation after planting the trees, we can no longer rely too much on the past concept of letting saplings feed naturally. We are now engaged in a race against time, it is not entirely easy to catch up with the pace of global deforestation, the increase in greenhouse gases and global warming with the pace of global planting of forests.*

理解參加者會較希望做植林多於護理，始終植林的過程較印象深刻和有存在感，但我們仍是會多加鼓勵參加者明白護理的重要性，因為我們在整體的植林工作上較著重教育和護理方面，因此我們不希望參加者在植林後便把任務交給我們處理而不再重回舊地探訪他們所種植的樹苗；但明白參加者的工餘時間較少，沒法經常親身到場進行後續的護理工作，但亦希望參加者能花心思理解一下後續護理工作的細節。

Nous comprenons que les participants préféreraient faire les tâches du reboisement plutôt que des soins forestiers, car le processus de reboisement est toujours plus impressionnant et existentiel; cependant, nous encouragerons toujours les participants à comprendre l'importance des soins forestiers, parce que nous nous concentrons davantage sur la pédagogie et les soins forestiers dans notre travail intégral de reboisement forestier; par conséquent, nous ne voulons pas que les participants nous confient la tâche de soin forestier après la plantation des arbres et ne reviennent jamais sur l'ancien site de reboisement pour revisiter les jeunes arbres qu'ils ont plantés. Cependant, nous comprenons aussi que les participants ont moins de temps libre et ne peuvent souvent pas se rendre sur le site de reboisement en personne en effectuant le travail de soin forestier de suivi, mais nous espérons également que les participants pourront prendre le temps de comprendre les détails de soin forestier de suivi.

*We understand that participants would prefer to do reforestation rather than forest care and conservation tasks, because the process of reforestation is always more impressive and existential; However, we will always encourage participants to understand the importance of forest care and conservation, because we focus more on education and forest care and conservation in our integral forest reforestation work; Therefore, we do not prefer participants to entrust us with the task of forest care and conservation after planting the trees and never return to the previous reforestation site to re-visit the saplings they planted. However, we also understand that participants have less free time and often cannot reach to the reforestation site in person carrying out the follow-up forest care and conservation work, but we also hope that participants can take the time to understand the follow-up forest care and conservation details.*

活動後把所有工具和物資整點及運走，避免遺失；活動後盡量把物資重用或回收，若塑膠袋／盆破碎了難以再用，須清潔乾淨後才可以送去回收站，因香港的回收站常會以塑膠袋／盆有泥作藉口而拒絕回收。

Après l'activité, collecter et transporter tous les outils et matériaux pour éviter les pertes; il faut essayer de réutiliser ou de recycler les matériaux après l'activité. Si le sac/pot en plastique est cassé et difficile à réutiliser, il doit être nettoyé avant d'être envoyé au centre de recyclage, en raison des centres de recyclage à Hong Kong, ils refusent souvent de recycler les sacs/pots en plastique en utilisant l'excuse par exemple les sacs/pots contiennent de la boue qui ne sont pas propres.

*After the activity, collect and transport all tools and materials to avoid loss; it should try to reuse or recycle materials after the activity. If the plastic bag/pot is broken and difficult to reuse, it should be cleaned before sending to the recycling center, due to Hong Kong recycling centers, they often refuse to recycle plastic bags/pots using the excuse for example the bags/pots contain mud which are not clean.*

我們希望參加者在植林活動後，他們更能了解到護理和教育的工作比植林工作更重要和更花精神時間，而他們參與植林的一步只是個開始，就像初生嬰孩一樣，誕生只是瞬間的事，但要讓他們健康成長，卻是數十年的事兒。每次我們在植林活動後，我們總需要進行數年甚至十年以上的樹苗護理工作。

Nous espérons qu'après avoir participé aux activités de reboisement forestier, les participants seront en mesure de comprendre que le travail des soins

forestiers et de la pédagogie sont plus importants et ils prennent plus de temps et d'énergie que le travail de reboisement forestier, et que leur participation au reboisement forestier n'est qu'un début, tout comme un nouveau-né, la naissance n'est qu'un instant, mais il lui faudra des décennies pour grandir en bonne santé. Chaque fois que nous plantons des arbres, nous devons toujours effectuer des travaux de conservation des jeunes arbres pendant plusieurs années, voire plus de dix ans.

*We hope that after participating in the reforestation activities, the participants will be able to understand that the work of tree conservation and education are more important and they take more time and energy than the work of reforestation, and that their participation in reforestation is just the beginning, just like a newborn baby, birth is just a moment, but it will take decades to grow up healthy. Whenever we plant trees, we always have to carry out tree conservation work for several years, even more than ten years.*

我們的每一項工作，包括植林護理、防沙漠化、有機耕作、再生能源、環境持續發展教育等工作，也是一條漫長的路，幾乎沒有完成的限期，或者不可能有限期，因為執行環境的工作，是一項考驗良心，毅力，與理想的工作，是需長期作戰與堅持，才能獲得成果，我們亦希望參加者和他們所種植的樹苗建立連結和感情，大家一同共同成長；這是我們教育工作中最優先的目的。

Chacune de nos tâches, y compris le reboisement et le soin des arbres et forêts, la prévention de la désertification, l'agriculture biologique, les énergies renouvelables, la pédagogie environnementale au développement durable, et caetera, sont également un long chemin, il n'y a presque pas de délai pour l'achèvement, ou il est impossible d'avoir un délai, parce que la mise en œuvre du travail environnemental est un travail qui teste la conscience, la persévérance et les idéaux, cela nécessite une lutte et une persévérance à long terme pour obtenir des résultats. Nous espérons également que les participants pourront établir des liens et des sentiments avec les jeunes arbres qu'ils plantent, et que tout le monde peut grandir ensemble; c'est notre objectif le plus prioritaire au travail pédagogique.

*Each of our tasks, including reforestation and conservation of trees and forests, prevention of desertification, organic farming, renewable energies, environmental education for sustainable development, et cetera, are also a long way, there is almost no deadline for completion, or it is impossible to have a deadline, because the*



*implementation of environmental work is a work that tests conscience, perseverance and ideals, it requires struggle and long-term perseverance to achieve results. We also hope that participants can build connections and feelings with the tree saplings they plant, and that everyone can grow together; this is our highest priority objective in educational work.*

傳訊及教育宣傳科 –

La division de pédagogie et de propagande –

Education and propaganda division –

—

(聯合國環境署) 國際百萬森林計劃(包括十億樹木行動及地球植林計劃) - 香港區委員會  
(Le comité du projet et du réseau mondial de million d'arbres, la campagne pour un milliard d'arbres, le programme de 'plantons pour la planète', sous le cadre du Programme des Nations Unies pour l'Environnement / PNUÉ – la division hongkongaise / CIMTPNHK – *Committee of International Million Trees / Forest Project – Hong Kong Region, with the "Billion Trees Campaign" and the "Plant for the planet" Program, under the framework of United Nations Environment Program / UNEP*);

暨 香港綠色自然聯盟

(L'association d'écologie de Hong Kong / HKGNU – *Hong Kong Green Nature Union*);

暨 國際植林綠化事務環境教育委員會(I CARE)(香港區);

(暨 La fondation de HIMA – Hong Kong / *The HIMA Foundation HK*);

暨 地球植林計劃基金 / La fondation de 'plantons pour la planète' – Hong Kong / *The Plant-for-the-planet Foundation HK (FPPLPHK-PFTPFHK)*

二零二四年三月十五日

Le 15<sup>ème</sup> mars de 2024

15 March 2024

停止空談 開始種植

國際百萬森林計劃, 十億樹木行動, 地球植林計劃 – 聯合國環境署  
Projet de million d'arbres, Campagne pour un milliard d'arbres,  
Programme de "plantons pour la planète" - PNUÉ  
Million Trees (Forest) Project, Billion Trees Campaign,  
"Plant-for-the-planet" program

www.hkgnu.org  
+852 2876 2855  
info@hkgnu.org